

第2回 アジア・太平洋エコビジネスフォーラム

- 都市と産業の共生に向けて -

2nd Asia-Pacific Eco-Business Forum in Kawasaki
- Urban and Industrial Symbiosis -

実施報告書（概要版）

Final Report (Overview)

2006年1月23日(月)～25日(水)

場 所： 川崎市産業振興会館（川崎市幸区堀川町66-20）
主 催： 川崎市
共 催： 国際連合環境計画（UNEP）技術・産業・経済局（DTIE）
国際環境技術センター（IETC）
提 携： 東洋大学 地域産業共生研究センター
協 力： NPO法人産業・環境創造リエゾンセンター
財団法人川崎市産業振興財団
NPO法人環境文明21
後 援： 経済産業省、環境省、アジア生産性機構（APO）、イクレイ日本、
財団法人地球環境センター（GEC）、社団法人土木学会、朝日新聞社、
NHK 横浜放送局、神奈川新聞社、共同通信社、産経新聞社、時事通信社、
tvk（テレビ神奈川）、東京新聞、日本経済新聞社、毎日新聞社、読売新聞社

January 23 - 25, 2006 (Monday - Wednesday)

Venue : Institute of Industrial Promotion Kawasaki (66-20 Horikawa-cho, Saiwai-ku, Kawasaki-shi, Japan)
Organizer : City of Kawasaki
Co-organizer : United Nations Environment Programme (UNEP)
Division of Technology, Industry and Economics (DTIE)
International Environmental Technology Centre (IETC)
Associate Organization : Regional Industrial Symbiosis Center, Toyo University
Participating Organizations : Liaison Center for Creation of Industry & Environment;
Institute of Industrial Promotion-Kawasaki;
Japan Association of Environment and Society for the 21st century
Supporters: Ministry of Economy, Trade and Industry ; Ministry of the Environment;
Asian Productivity Organization (APO); ICLEI Japan Office;
Global Environment Centre Foundation (GEC); Japan Society of Civil Engineers;
The Asahi Shimbun; NHK (Japan Broadcasting Corporation) Yokohama Station;
The Kanagawa Shimbun; Kyodo News Service; The Sankei Shimbun; Jiji Press Ltd.;
tvk (Television Kanagawa Inc.); The Tokyo Shimbun; Nihon Keizai Shimbun, Inc.;
Mainichi Newspaper Co., Ltd.; The Yomiuri Shimbun

川崎市では、持続可能な社会をめざし、産業と環境が調和した持続可能な都市モデルを形成するとともに、国際環境施策を推進している。国連環境計画（UNEP）との連携により、市内企業の優れた環境技術や本市の環境保全の経験を活かし、工業化途上の国々の環境対策や地球温暖化防止に貢献するため、第2回アジア太平洋エコビジネスフォーラムを開催した。

The City of Kawasaki aims to achieve the creation of a sustainable city, as a part of its efforts to promote the International Environment Special District initiative, in cooperation with the United Nations Environment Programme (UNEP). Moreover, the city aims to make an international contribution to environmental policies and measures to prevent global warming in industrializing countries by using the advanced environmental technologies possessed by companies in the Kawasaki Coastal Area, in addition to the experience of Kawasaki in environmental conservation. The 2nd Asia-Pacific Eco-Business Forum was held as a part of such efforts. It provided venues for participants to exchange information on the advanced environmental technologies of companies in the Kawasaki Coastal Area and also the efforts made by UNEP and local governments in Japan and overseas.

セッション1 《テクノロジー》 エコ産業開発のための技術

2006年1月23日（月）13:00～15:00（川崎市産業振興会館9階第3研修室）

Session 1 <Technology> Technologies for Eco Industrial Development

13:00 - 15:00 Monday, January 23, 2006 (3rd conference room on 9th floor of Institute of Industrial Promotion Kaswasaki)

川崎エコタウン及びそのゼロエミッション構想からどんな教訓を学ぶか、多数の革新的なリサイクル技術、エネルギー技術等環境上適正な技術を事例として議論し、川崎臨海部等の先進的取り組みを紹介して、途上国への適応性を考えた。4件の発表の後、活発な議論が交わされた。

コーディネータ：加藤 三郎（川崎市 国際環境施策参与）

What lessons can we learn from Kawasaki and its zero emissions policies? A number of innovative recycling and other environmentally sound technologies were showcased in this session. Active discussion was held after 4 presentations.

Coordinator : Mr. Saburo Kato, Special Advisor to the Mayor of City of Kawasaki

発表 Presentation

「NPO 産業・環境創造リエゾンセンターの取り組み」

林 光俊（NPO 産業・環境創造リエゾンセンター 理事、東京ガス株式会社 川崎支店長）

エネルギー、資源循環、国際環境特区の3つのワーキンググループ活動を中心とした2004年度のリエゾンセンターの活動実績が報告され、更に、2005年度は地域熱供給システム導入、資源循環の輪形成、緑に関する特区提案の実現といった、事業化に向けた事業の深耕を図っていることが報告された。今後とも京浜臨海部の温暖化防止まちづくり、地域活性化をめざして活動していくことが報告された。

「富士電機グループの新エネルギー分野の取り組み」

（燃料電池、太陽光発電、マイクロ水力、風力、バイオマスなど）

中島 憲之（富士電機システムズ（株）e-ソリューション本部エネルギーソリューション総括部営業技術部担当課長）

非常に特徴ある3つの製品、燃料電池発電システム、太陽光発電システム、マイクロ水力発電システムの概要の紹介があり、既に各方面で実用化が始まっていることが報告された。地域の特色を活かし、生ゴミ、下水汚泥、木質廃棄物等の循環型資源、風力、太陽水力等の自然エネルギー等を調和をとって活用する方法が提案された。

「味の素グループの」

ゼロエミッションへの挑戦と開かれた工場づくり」

高橋 英二（味の素（株）コーポレート生産技術開発センター エネルギー・環境技術グループ）

地球環境とグローバルな企業活動との調和を図り、継続的な環境改善につとめ、よりよい社会の実現に貢献する、という企業理念のもとに行っている味の素グループの環境活動とゼロエミッションへの挑戦が具体的な数値と共に報告された。また、開かれた工場作りを目指している川崎工場の先進的環境技術と地域・社会との対話内容が紹介された。

"An action of Liaison Center for Creation of Industrial & Environment"

Dr. Mitsutoshi Hayashi, Liaison Center for Creation of Industrial & Environment, and Tokyo Gas Co., Ltd.

The report was on the accomplishments at the Liaison Center in Fiscal 2004 which centered on 3 working group activities of energy, resource recycling and international special district for environment, and the fact that they are trying to deepen the project by introduction of regional heat supply system, formation of the resource recycling cycle, proposal of green special districts in Fiscal 2005. The presenter also reported that they would continue to be active as a consultative body for regional development with measures against global warming in the Keihin coastal area in the future.

"An action of the field of new energy of Fuji Electric group"

Mr. Noriyuki Nakajima, e-Solution Engineering Group, Fuji Electric Systems Co., Ltd.

An outline of 3 products with very distinct characteristics, fuel cell power generation system, photovoltaic power generation system and micro hydraulic power generation system was introduced and it was reported that practical application was already beginning in various fields. A method for utilizing the recyclable resources including garbage, sewer sludge, and wooden wastes and natural energies such as wind power, solar energy and hydraulic energy with balance while putting the regional characteristics to full use was proposed.

"Zero-emission challenge and open-factory of Ajinomoto Group"

Mr. Eiji Takahashi, Ajinomoto Co., Inc.

The environmental activities and challenge for zero-emission by the Ajinomoto Group they implement under the corporate policy of taking balance between global environment and global corporate activities and trying to improve the environment continuously to contribute to addressing of a better society were reported along with some specific values. The presenter also introduced the topics of dialogue between the Kawasaki Plant which aims to be an open plant and the local community/society on its advanced environmental technology.

「大連経済技術開発区の廃棄物処理」

李 俊 [大連東泰社長 (中国)]

中国でも有数の廃棄物処理専門会社である大連東泰は、都市環境政策、対策設定にも積極的に参加していることが報告された。油とか鉄とかの特別な分野に特化せず広い産業分野をカバーしている。実際に再利用資源に関する情報をデータベース化し企業間の連携をとることにより、廃棄物資源の効率的利用を図り、また、工業固形廃棄物の無害化総合処理も手がけていることが紹介された。

"Waste processing of Dalian Economic & Technical Development Area"

Mr. Jun Li, CEO, Dalian Dong Tai, China

It was reported that Dalian Dong Tai, which is one of the largest corporations specializing in waste processing in China, actively participate in political measures for urban environments and in setting up the measures. They cover a wide range of industries instead of specializing in a specific field such as oil or steel. The presenter introduced actual activities including efficient utilization of waste resources by coordination among the corporations with development of a database of information related to recyclable resources and general processing on detoxication of solid industrial wastes.

セッション 2 《ポリシー》 エコ産業開発を支えるためのフレームワーク

2006年1月23日(月) 15:15 ~ 17:30 (川崎市産業振興会館 9階第3研修室)

Session 2 <Policy> Framework for Supporting Eco Industrial Development

15:15 - 17:30 Monday, January 23, 2006 (3rd conference room on 9th floor of Institute of Industrial Promotion Kawasaki)

エコ産業開発を促進する国・自治体の施策、それらの相互依存関係について議論された。コーディネータより天然資源、文化的・社会的資産を今後も維持するために、という議論の方向が設定され、その後3名の方の講演があった。

講演の後、エコ産業開発には産業界の意欲、政策の適切な設定、対応するための技術、技術開発が重要であるといった議論が行われた。専門家メンバーとして、米国エール大学のマリアン・チャートウ教授、豪州カーティン大学のディック・パン・ピアーズ氏、中国大連理工大学管理学院の武春友教授、中国大連理工大学環境計画研究所副所長の耿勇副教授等も議論に加わった。

コーディネータ：スーリヤ・プラカシュ・チャンダック
[UNEP IETC 副所長]

Existing local and national policy frameworks exist to facilitate eco-industrial development were discussed. The coordinator set up the direction of discussion as continued maintenance of natural resources as well as cultural and social assets, and it was followed by lectures by 3 people.

After the lectures, discussion was held on the importance of willingness by the industry, appropriate setting of policies, technology for measures and technical development in Eco Industry Development. As specialist members, Dr. Marian Chertow, Yale Univ., USA, Mr. Dick van Beers, Curtin Univ., Australia, Dr. Chunyou Wu, Dalian Univ. of Technology, China, Dr. Yong Geng, Dalian Univ. of Technology, China, also participated.

Coordinator : Mr. Surya Prakash Chandak, Deputy Director, IETC
UNEP

発表 Presentation

「アジア・太平洋地区の概観」

アンソニー・S・F・チュー [デ・ラサール大学 教授 (フィリピン)]

産業政策と国際戦略との間の関連性を川崎のエコビジネスを例にして概観した。2004年に立ち上げた川崎モデルでの成功要因をコスト・品質・柔軟さ・スピード・信頼性・ネットワーキング・継続性、利害関係者の関与であるとし、アジア・太平洋地域の参考となることを指摘した。また、川崎のエコタウンは国際的な掛け橋の役割を果たすべきで、JETRO、JICA、地域の円卓会議、国連のUNEP・IETC等とのパートナーシップを通して、アジア太平洋地域の核になり、資源の最適化を行っていくことが可能と結論づけている。

「中国の生態工業園区の取り組み」

ユー・ゲ [大連経済技術開発区 管理委員会環境保護局 (中国)]

大連開発区生態工業園は、2003年12月に中国国家環境保護局の審査を受け、2004年の4月、2005年の11月にモデル事業として認められたこと、2005年11月に中国国家発展改革委員会に循環型経済モデル地域として認められたという経緯が紹介され、環境管理のポイントは、産業間のネットワーク化、消費過程の循環化、エネルギー構造の多様化、最後に資源利用の多極化であると報告された。

「日本のエコタウン」

長坂 雄一 [財団法人 地球環境センター]

UNEP IETC 大阪事務所を支援する目的で設立された GEC ((財)地球環境センター) から、エコタウンに関する GEC の活動、エコタウン事業の背景、エコタウンの特徴、エコタウンを推進する枠組みについての報告があった。エコタウンの特徴として、循環型社会への貢献、地方自治体のもつ中心的な役割、地域の産業蓄積、の3点をあげ、現在25のエコタウン計画が承認済みとの報告があった。その第1号は川崎市であった。また、エコタウンを支援する枠組みには、循環型社会に向けた法整備、エコタウン計画のもとになる地方自治体の政策、国と地方自治体のエコタウン事業に対する支援補助、ステークホルダー間の連携の4段階があることをあげている。

"EIDs of Asia Pacific Area"

Dr. Shung Fung Chiu, Professor, De la Saal Univ., Philippines

An overview on the relativity between industrial policies and international strategies was given with an example of eco-business in Kawasaki. The presenter suggested the success factors of the Kawasaki Model begun in 2004 as cost, quality, flexibility, speed, reliability, networking, continuity and the involvement of stakeholders, and pointed that it can be used as a future reference. He concluded that the Kawasaki Eco Town should take the role of international bridge and core of Asia-Pacific Region through partnership with JETRO, JICA, Global Round Table, UNEP/IETC of the United Nations and so on to try to optimize the resources.

"EID of Dalian"

Ms. Yu Ge, Environmental Protection Bureau of Dalian Economic & Technical Development Area, China

The facts that Dalian Development Area EID, or Dalian Development Eco Town was investigated by the State Environmental Protection Administration of China in December 2003 and was certified as a model project in April 2004 and November 2005 and that it was certified as a recycling economic model area by the National Development and Reform Commission in November 2005 were introduced and it was reported that the points in environmental management lie in networking among industries, recycling of consumption processes, diversification of energy structures and multipolarity of resource utilization.

"Eco Town Initiative in Japan"

Yuichi Nagasaka, Global Environment Centre Foundation

It was a report from the Global Environment Centre (GEC) which was established to support the UNEP Osaka Office on GEC activities related to Eco Towns, background of the Eco Town Project, the characteristics of Eco Town, and the framework for promoting Eco Town. Three points of contribution to recycling society, central role of municipalities, and regional industrial accumulation were suggested as the characteristics of Eco Town, and it was reported that 25 Eco Town Projects were already certified at the time. The first of these projects is Kawasaki City. It was also introduced that there are 4 stages for the framework for supporting Eco Town, namely, laws and regulations for recycling societies, municipal policies to be the basis of Eco Town Project, national and municipal assistance for Eco Town Projects and coordination among the stakeholders.

セッション 3 《ビジネスと産業》 エコビジネスの魅力

2006年1月24日(火) 9:00 ~ 12:00 (川崎市産業振興会館 9階第3研修室)

Session 3 <Business and Industry> Attracting Eco-Business

9:00 - 12:00 Tuesday, January 24, 2006 (3rd conference room on 9th floor of Institute of Industrial Promotion Kawasaki)

エコプロダクツの需要喚起の方法、エコビジネスを魅力的にする方法、様々なビジネスを環境に調和させるためにすべきこと等について議論し、4件の講演があった。昨年10月のバンコクでのエコプロダクツ会議で UNEP エコタウンプロジェクトの対象都市に選ばれたペナン市(マレーシア)とバンドン市(インドネシア)からもエコビジネスの現状について紹介があった。

開始に先立ち、コーディネータから、持続可能な施策、企業がとるべき行動について話題提供があった。発表のあと、活発な議論が展開され、持続可能性は優れたビジネスになり得る、というコーディネータのコメントで締めくくられた。

コーディネータ：ハリ・スリニバス

(UNEP IETC 企画官(都市環境))

Discussion was held on "how can we build a demand for eco products" and "What do we need to do to attract eco-businesses, and make businesses more environmentally friendly," and 4 lectures were given. The current situations of eco-business were also reported by Cities of Penang (Malaysia) and Bandung (Indonesia) which were selected as UNEP Eco Town Project cities in the Eco Products Conference in Bangkok in October last year.

Prior to beginning discussion, the coordinator provided the topic of sustainable policies and actions to be taken by corporations. After the presentations, active discussion was held, which was concluded by the coordinator's comment that sustainability can form good business.

Coordinator : Dr. Hari Srinivas, Chief of Urban Environmental Management Unit, IETC UNEP

発表 Presentation

「APO の取り組み」

オーガスティン・コー [APO アジア生産性機構 環境部長]

APOは生産性向上に取り組んできており、その後いわゆるグリーンプロダクティビティ(環境生産性)を取り上げている。現在は、廃棄物をいかに再利用するかについて、東南アジア各地で多くのプロジェクトを展開しており、具体的に、インド、ベトナム、日本、インドネシア、シンガポール、マレーシア等での取り組み事例が紹介された。

「マレーシアにおけるエコビジネス」

マイムナー・ムハマド・シャリフ [ペナン市都市計画・開発局 局長]

ペナンの紹介があり、各産業の現状と政府・自治体の関わり方が説明された。特に ICT 関連産業を構築していく政策が紹介された。課題は環境問題で、国、自治体で様々な政策・ガイドラインを用意している。ペナンとしては島であるという特殊事情から、廃棄物の最小限化、リサイクリングに重点をおいている。

エコビジネスの推進には、政府の政策により企業を奨励すること、規制と実施が必要であること、コミットメントが重要であり、それによって環境にやさしいビジネスを更にペナンで促進していく事ができると結論づけた。

「川崎エコタウン構想・環境産業フォーラムの取り組み」

伊藤 和良 [川崎市経済局 主幹]

川崎市の生い立ちと成長過程を紹介し、その中で環境に対する考え方が形成されてきたことが説明された。日本の高度経済成長を担ってきたこの地域は、公害という苦い経験を持ち、この反省の上に立ってこの地域を創り変えるというのが、このエコタウンに込めた思いになっている。

エコタウンの取り組みについては具体的事例を含めて説明された。川崎エコタウンは企業間をまたいでゼロエミッションの理念を実現するのが構想の基本であり、その中で生まれた環境技術を東南アジア等へ移転しようとしている。また、川崎市のエコタウンは、既存企業が自ら資源循環を推進してきたことが特徴であり、通常の仕事をしながらリサイクルを行うというのが各企業の対応になっていることも付け加えられた。具体的事例として、コンクリート型枠用パネル製造、ペットボトルからペットボトルを作るリサイクル、再生プラスチックによるゴルフ・ティー製造、「愛・地球博」でも採用された壁面緑化、などの説明があった。

昨年環境産業フォーラムを立ち上げた。最後に、環境技術移転にも触れ、ニーズ、シーズのずれの整理、知的財産権の問題整理の必要性について報告があった。

"Creating Opportunities in Eco Business"

Mr. Augustine Koh, Director, Environment Development, Asian Productivity Organization (APO)

APO has been active in improving productivity, and it begun to approach so-called green productivity later on. It currently expands many projects in various parts of Southeast Asia on how to recycle wastes, and specific cases in India, Vietnam, Japan, Indonesia, Singapore, and Malaysia were introduced.

"Environmentally Friendly Businesses in Malaysia Lesson Learnt for Policy Development"

Ms. Maimunah Mohd Sharif, Director of Town Planning and Development Department, Penang, Malaysia

The City of Penang was introduced and the current situation of industries and how government and municipalities were involved were explained. The policy for developing ICT-related industries was especially focused in introduction. The issue to be solved was environmental problems for which the government and municipalities prepared various policies and guidelines. Due to the unique circumstances of Penang being on an island, importance was given to minimization of wastes and recycling.

It was concluded that encouragement of corporations by governmental policies, necessity of regulation and implementation, and commitment were important in promotion of eco-business, and that environmentally sound businesses can be promoted further in Penang by these efforts.

"Kawasaki Eco Town Concept/Approach by Environment and Industry Forum"

Mr. Kazuyoshi Ito, Manager, Kawasaki Eco-Town officer in charge, Economic Affairs Bureau, City of Kawasaki

The history and growth process of Kawasaki City were introduced, and their attitude against the environment formed in the process was explained. This area which played an important role in advanced economic growth of Japan has had a bitter experience of pollution and their hope to reform this area based on its reflection lies in this Eco Town.

Approach for Eco Town was explained with specific cases. The basic concept of Kawasaki Eco Town is to address the zero-emission policy over different corporations, and they are trying to transport the environmental technology created in the process to other areas such as Southeast Asia. It was also added that another characteristic of Kawasaki Eco Town is that each existing corporation has a recycling facility, and each corporation addresses by recycling while implementing their daily work. As specific examples, production of concrete frame panels, recycling of PET bottles into PET bottles, golf tee production from recycled plastic, wall greening which was also adopted in "Expo 2005 Aichi, Japan" and so on were introduced.

It was reported that they have established the Environment and Industry Forum last year. The report was concluded by transporting of environmental technology which included organization of gaps between needs and seeds and necessity for organizing problems of intellectual property rights.

「バンドン市におけるエコビジネス」

ガウタム・キルタネ [CITYNET 事務局]

バンドン市の概要や市が行っているエコシティブプログラムなどの施策が説明された。バンドン市では、清潔さ、整然さ、美しさに関して K3 という法律が 2006 年 3 月に発効し、その姿勢を示している。

バンドン市における環境改善プログラムは、政府、地方政府、ビジネス界、住民が一緒になって環境改善を目指していることに特徴があることが、川の再生・清掃プログラム、雨水の貯水池や井戸をつくる活動、百万本の植林プログラム等、実際の事例を交えて説明された。

"Policy and Strategy on Environmentally Friendly Business and Industry in Bandung city"

Mr. Gautam Kirtane, CITYNET

An outline of Bandung City and measures by the city such as the Eco City Program were introduced. The City of Bandung enacted a law called K3 for cleanliness, organization and beauty in March 2006, and presents its attitudes.

It was explained that the environmental improvement program by Bandung City had a characteristic of the government, municipality, businesses, residents and money work together to improve the environment with actual examples of river regeneration/cleaning program, activities to create rainwater reservoirs and wells, forestation program with a million trees and so on. In addition to the experience of Kawasaki in environmental conservation.

セッション 4 《協働》 シンポジウム：「企業と市民の協働」

2006 年 1 月 24 日（火） 13:30 ~ 14:35（川崎市産業振興会館 1 階ホール）

Session 4 <Civil Society> Symposium: "Business and Civil Society Working Together"

13:30 - 14:35 Tuesday, January 24, 2006 (Auditorium on 1st floor of Institute of Industrial Promotion Kawasaki)

環境共生社会を創造するために企業と市民の協働のあるべき姿、市民・消費者グループ・NPO・大学・研究機関の、企業活動への関与方法等について広く意見を伺い議論するため、市民も参加したシンポジウムを開催した。

開催にあたり、阿部孝夫川崎市長から、開催の挨拶に加えて川崎市がグローバルコンパクトに参加することが表明された。これに対し、日本でグローバルコンパクトを進めるグローバルコンパクトジャパンネットワークの代表になっている国連広報センターの妹尾靖子所長代理が歓迎の言葉を述べた。

To discuss topics of "How can business and civil society work together to create an eco society?", "How can civil society (including consumer groups, NPOs, universities and research institutions) participate in business activities?" and "How can they influence business?", a symposium was held with participation by city residents.

In holding this symposium, Mr. Takao Abe, Mayor of City of Kawasaki gave the opening remarks including an Announcement of Sign up for Global Compact. Receiving this, Ms. Yasuko Senoo, Acting Director, United Nations Information Centre, which promotes Global Compact in Japan gave welcome words.



阿部川崎市長の開会の挨拶

基調講演 Keynote Speech

「UNEP IETC の取り組み」

パー・バックケン [UNEP IETC 所長]

2004 年に始まった UNEP と川崎市との協業の道のりと成果が披露され、川崎市の経験を世界中に広めた事、関係者のネットワークを構築したこと等をあげた。また、川崎市のグローバルコンパクトへの署名を評価し、この様なイベントの重要性を強調した。

また、川崎のエコタウンモデルは他の都市のモデルになるべきとも述べ、川崎市の各企業からなるリエゾンセンターを高く評価した。政府、国家レベルでは政策面、税制面での支援が重要であり、企業・NGO を含む市民社会、自治体・学会・学者、中央政府の活動を同時に行なう必要があることを説明した。

長期的な課題にも触れ、ライフサイクルというアプローチを提案した。UNEP はライフサイクルイニシアチブをはじめている。最後にこのようなフォーラムがライフサイクルの視点から見た持続可能な社会・産業・市民社会を実現するために非常に重要であると付け加えた。

"An action of UNEP IETC"

Mr. Per Bakken, Director, IETC UNEP

The road of cooperation by UNEP and Kawasaki City which began in 2004 was explained and the facts that experience of Kawasaki City was made broadly known to the world and that a network was developed among the related parties and so on were introduced as major outcomes of cooperation. It was also recognized that Kawasaki City signed up for Global Compact to encourage actions by other nations with focused importance on these types of events.

It was asserted that the Kawasaki Eco Town model should be the model for all other cities and the environmental communication center that covers all industries in Kawasaki City was highly recognized. On the national or governmental level, the importance of political assistance and assistance concerning taxes as well as necessity for simultaneous actions by the civil society including corporations and NGOs, municipality, scientific societies and scientists, and the central government were explained.

Long-term issues were also mentioned and the approach called life cycle was proposed. UNEP has begun what is called the Life Cycle Initiative. It was added in the end that it is extremely important to hold such forums to address life cycle-centered society, industry and civil society.

「COP11・COP/MOP1 モントリオールから」

河野 博子 [読売新聞 編集委員]

昨年 11 月 28 日から 12 月 9 日にモントリオールで開かれた “COP/MOP1”(京都議定書の第 1 回締約国会議)と“COP11”(京都議定書の親条約である気候変動枠組条約の第 11 回締約国会議)の様子が報告された。

この会議の最大の成果は、アメリカ、オーストラリア等、議定書に批准していない国、京都議定書では削減義務を負っていない途上国を含めて、全ての国で議定書に定めのない 2013 年以降どうしたら良いのかについての話し合いを始める事になった事だという。こうなった要因として、途上国が先進国の資金・技術を有効利用できることになるクリーン開発メカニズム(CDM)と、ビジネスチャンスにつながる排出権取引の存在があげられた。アメリカからも自治体を中心に多数の参加があり、京都議定書は効果があるとの意見を多く聞いたと紹介され、アメリカ内での取材でも、環境とか温暖化には興味がないと思っていたアメリカに、何かすべきという新しい風が広がっており、ビジネス界にも関心が高まっている、と報告された。

“COP11, COP/MOP1 in Montreal”

Ms. Hiroko Kouno, Member of Editorial Board of the Yomiuri Shimbun

The situation in “COP/MOP1”(the 1st Conference of the Parties to the Kyoto Protocol) and “COP11”(the 11th session of the Conference of the Parties to the Climate Change Convention) held in Montreal on November 28 - December 9 last year was reported.

The presenter reported that the greatest outcome of this conference was the decision to start discussions on what to do after 2013 which is not specified in the protocol by all nations, including nations that did not ratify the protocol such as the U.S. and Australia and developing nations which are not obligated to reduce greenhouse effect gases in Kyoto Protocol. As a cause of this decision, existence of the Clean Development Mechanism (CDM) in which developing nations can effectively utilize the funding and technology of advanced nations and emissions trading which leads to business opportunity were pointed. She introduced that many participated from the U.S. as well, most of which being municipalities and there were many opinions that Kyoto Protocol works. It was reported based on research in the U.S. that the nation which seem to have no interests in environment or global warming was beginning to spread the new wind of “something must be done,” and that interests were growing in the business field as well.

パネルディスカッション：「企業と市民の協働」

2006 年 1 月 24 日(火) 14:45 ~ 17:00 (川崎市産業振興会館 1 階ホール)

Session 4 <Civil Society> Panel Discussion: “Business and Civil Society Working Together”

14:45 - 17:00 Tuesday, January 24, 2006 (Auditorium on 1st floor of Institute of Industrial Promotion Kawasaki)

開始に先立ち、コーディネータからパネルディスカッションの全体像が述べられた。資源から始まり解体・廃棄で終わる 20 世紀型経済発展モデルでは、自然資源の枯渇、環境汚染、地球規模への拡大等の問題で限界が見えており、廃棄物を循環リサイクルするという循環型・持続型社会に移ってきた。循環には企業、市民団体、行政といった枠を超えた協働が必要であり、これがこのシンポジウム 1 つのテーマであると提示された。また、川崎のエコタウンを例にして、企業と市民、行政と市民、行政と企業との協働、研究者、大学と国際機関・海外研究者、市民団体、企業、自治体との直接連携が説明された。こういった協働のあり方を、それぞれの経験、視点に応じて提示していくのがテーマとなる。

ディスカッション終了後、川崎市の石井環境局長から閉会の御挨拶があり、シンポジウムは盛会裏に終了した。

コーディネータ：藤田 壮 [東洋大学 教授]

Prior to starting, the overall image of panel discussion as provided by the coordinator. It was presented that in the 20th century model of economic development which starts from resources and ends in disassembly and discarding, there were apparent limits due to the problems of depletion of natural resources, environmental pollution and expansion to global scale and so on, and thus we shifted to recycling/sustainable society to recycle the wastes, and that for recycling, cooperation beyond frames of corporations, civil organizations and government was necessary and this was one of the themes of this symposium. He also explained the cooperation between corporations and citizens, government and citizens and government and corporations, and direct coordination among researchers, universities, international organizations, overseas researchers, civil organizations, corporations and municipality with an example of Kawasaki Eco Town. Presenting the way such cooperation should stand by the experience and view of each was to be the theme.

At last, the symposium closed successfully with the closing greeting by Mr. Ishii, the head of the Environment Bureau of Kawasaki City.

Coordinator : Dr. Tsuyoshi Fujita, Professor, Toyo Univ.

パネリスト講演 Panelist Speech

「カーボンディスクロージャー・プロジェクト」

末吉 竹二郎 [川崎市国際環境施策参与(カーボンディスクロージャープロジェクト日本代表)]

川崎市がグローバルコンパクトに署名したことにより、不足がちな世界への視点が大きく開かれたと意味づけた。

主題のカーボン・ディスクロージャープロジェクトとは、企業に CO₂ 関連の情報開示を求めるプロジェクトで、企業の株主価値に大きな影響を与える CO₂ 関連情報がほとんど出てこないの的確な投資判断が出来ない、という危機感から 2000 年に始まっている。世界の大企業に対して金融機関が連名で質問状を送り、回答を公開している。2003 年に初めて質問状を送った時は金融会社 35 社が参加し回答率は 47% だったが、2005 年は 155 社の金融機関が参加し、その扱い運用資産は 21 兆ドルとなり、回答率も 70% になった。これは、世界の金融機関が投資行動をおこす時に CO₂ 関連の情報を意思決定に反映させることを表明している事を意味し、また、企業サイドもこの問題を今日の問題としてとらえている事も意味している。

“Carbon Disclosure Project”

Mr. Takejiro Sueyoshi, Special Advisor to the Mayor of City of Kawasaki and to UNEP FI, “Carbon Disclosure Project”

The presenter emphasized the significance of the fact that Kawasaki City signed up for Global Compact which broadened the view to the world which seemed to be lacking.

The titled Carbon Disclosure Project is a project to demand corporations to disclose information related to CO₂, and it started in 2000 from the sense of crisis that appropriate investment judgments could not be given because little information related to CO₂ is presented. Finance organizations send questionnaires to big corporations in the world in joint names and disclose the responses. When the first questionnaire was sent in 2003, 35 finance corporations participated and the rate of response was 47%. In 2005, 155 finance organizations participate and the total asset they handle reached 21 trillion dollars and the rate of response grew to 70%. This means that information related to CO₂ is reflected on their decisions when finance organizations in the world make investment actions, and that the corporation side also takes it as an urgent matter.

「Eco²でストップ・地球温暖化」

庄司 佳子 〔かわさき地球温暖化対策推進協議会 グリーンコンシューマーグループ〕

かわさき地球温暖化対策推進協議会の市民部会ではグリーンコンシューマーグループ、ソーラーチーム、省エネグループ、交通環境グループの4つが活動しているが、ここでは、グリーンコンシューマーグループの活動が具体的事例で紹介された。レジ袋削減を目指したマイバッグ持参推進活動、商店会と協働して取り組んでいる1店1エコ運動、エコ診断等の実施例が写真とともに紹介された。小学校と協力してエコショッピング・クッキングを実施し、川崎発エコショッピングガイドというホームページ作りも行っている。

「東芝グループのCSR活動」

鶴田 啓之 〔株式会社東芝 CSR 推進本部 CSR 担当部長（グローバルコンパクト参加企業）〕

東芝グループの経営方針の中にはCSRが据えられており、経営の軸となる3本の柱のひとつに「CSRの遂行」がある。CSR活動では、生命安全・法令遵守、地球環境実現に対しての先導的役割、社会への積極的な貢献、積極的な情報発信、の4つが大事である。これらの具体的事例として、全世界400社共通の東芝グループ行動基準、企業スローガン、地球温暖化に対する努力、調達先へのCSRの要請、ホームページ・報告書による情報開示などが紹介された。

「環境に配慮したビジネス協働」

マリアン・チャートウ 〔エール大学 教授（米国）〕

環境に関するビジネス協働にとって重要な点についていくつか説明された。企業が環境に興味を持つのは、チャンスの拡大、戦略的不利の排除、企業としての責任、といった理由があるとして、その具体例を挙げて説明した。また、外部環境の変化に対応出来る機敏なリーダーシップ、企業プロセスへの洗練された理解が必要で、いい例として日本の官・民のパートナーシップによるソーラー技術の開発をあげた。さらに改革の文化を常に追求していくことの重要性を述べた。企業とNGOのパートナーシップの重要性についても具体例を挙げて説明し、その橋渡し役となる組織の重要性についても触れている。

「魅力的なエコビジネス」

ハリ・スリニバス 〔UNEP IETC 企画官（都市環境）〕

環境にやさしい企業・事業活動にはリユース・リサイクル・リデュースという3Rという概念が重要であり、その3Rの傘の下に、多様な概念がある。エコビジネスを魅力的にするための活動の枠組み、必要な視点、その中に含まれるテーマ、役割、活動主体等について説明があった。企業としてなすべきことは、環境方針等の策定、企業団体との協力、消費者団体・NPO・市民団体との協力、環境面で持続可能なグリーン技術の開発、などである。講演の中で、国、地方自治体、市民団体などに適用できるような行動の類型が示された。

"Stopping Global Warming with 'Eco2'"

Ms. Keiko Shoji, Green Consumer Group

The Citizen Division of Kawasaki Global Warming Measures Council has 4 groups, Green Consumer Group, Solar Team, Energy Saving Group and Traffic Environment Group, all of which are active, and the presenter introduced specific cases of activities by the Green Consumer Group. My bag promotion movement for reduction of plastic shopping bags, 1-store/1-eco movement in cooperation with merchant associations, eco audit and so on were introduced with photographs. They also implement eco-shopping and cooking in cooperation with elementary schools as well as establishment of the homepage called Eco-shopping guide from Kawasaki.

"CSR Activity in Toshiba Group"

Mr. Hiroyuki Tsuruta, Senior Manager, Corporate Social Responsibility Division, Toshiba Corp.

CSR is included the management policy of Toshiba Group, and one of the 3 pillars of management is "implementation of CSR." In CSR activities, there are 4 important points; safety of life and observance of laws and regulations, leading role for addressing global environment, proactive contribution to society, and proactive information transmission. As specific examples of these, action standard for Toshiba Group which is common for all 400 corporations in the world, corporate slogan, efforts against global warming, demand for CSR to suppliers, information disclosure by homepage/reports and so on were introduced.

"Business Collaboration for the Environment"

Dr. Marian Chertow, Professor, Yale Univ., USA

Several important points in business cooperation on environment were provided. The presenter said there are reasons for corporations to be interested in the environment such as expansion of opportunities, elimination of strategic disadvantages and responsibility as corporations, and explained with some specific examples. She also said that prompt leadership that can correspond to changes in external environment and refined understanding on corporate processes necessary and pointed the solar technology development by government-corporation partnership in Japan as a good example. The importance of continuous pursuit for innovation culture was also emphasized. She explained the importance of partnership between corporations and NGOs with specific examples as well as the importance of the organizations that bridge them.

"Attracting Eco Businesses"

Dr. Hari Srinivas, Chief of Urban Environmental Management Unit, IETC UNEP

The 3R concept of reuse, recycle and reduce is important for corporate and project activities sound for the environment, and diverse ideas are found under this 3R. The presenter explained the framework for activities, necessary views, themes to be included, roles, main body of activities, etc. to make eco-business more attractive. What corporations needed to do included development of environmental policies and such, cooperation with corporate organizations, consumer organizations, NPOs and civil organizations, and development of environmentally sustainable green technology. The lecture suggested the action patterns which seemed to be applicable for nations, municipalities and civil organizations.

セッション 5 《アクションプラン》 エコ産業開発の翻訳

2006年1月25日(水) 9:00 ~ 12:00 (川崎市第3庁舎18階大会議室)

Session 5 <Action Plan> Translating Eco Industrial Development in Other Countries

9:00 - 12:00 Wednesday, January 25, 2006 (Special Conference Room on the 18th floor of 3rd City Office)

コーディネータ：加藤 三郎 (川崎市 国際環境施策参与)

エコ産業の発展をどのように伝えていくのかについて議論し、色々な情報・体験を他のアジア諸国、都市、会社と共有していくことを目的として、このまとめのセッションを設定した。

最初に、各セッション及び専門家会議のコーディネータおよびまとめ役からその概要の報告をうけた。続いて、アジア太平洋地域の諸国において、学んだことを記録しプロジェクトを実施するための具体的な実行計画を立てるにはどうしたらよいのか、どのような教訓が得られるか、環境志向の他都市のモデルになるには川崎はいかにあるべきか、などの必要なアクションについて活発な議論が交わされた。

最後に専門家からこのフォーラムをよりよくするためのフランクなコメントがあった。

議論の中で特に話題となった点は、

- 1) エコタウンという言葉の定義について
- 2) ネットワーク作りに果たす UNEP の役割。特にネットワーク用としてのインターネットツール作り
- 3) 目標都市を選ぶことについて。重要なのは市長などトップが真剣に取り組めるかということ
- 4) ネットワーク作りの奨励について
- 5) 専門家の積極的な参加の重要性について
- 6) オーストラリアの独特な活動形態について
- 7) 専門家の貢献について

等であった。セッションの最後に川崎市の末吉国際環境施策参与から閉会挨拶があり、5つのセッションを締めくくった。

Coordinator : Mr. Saburo Kato, Special Advisor to the Mayor of City of Kawasaki

To discuss how we convey the development of eco-industry to share various data and experiences with other Asian nations, cities and corporations, this summary session was set up.

First, outline was reported by the coordinator or chair of each session and specialist meeting. It was then followed by active discussion on necessary actions as to how we can develop specific action plans to record lessons and implement projects in other countries of Asia Pacific region, what lessons we can learn, and how Kawasaki can be a model for other cities wanting to be eco-friendly.

To conclude, frank comments were made by the specialists to improve this forum.

The topics in the discussion which drew special attention were:

- 1) Definition of the terminology of "Eco Town,"
- 2) Role of UNEP in network development. Development of an internet tool for networking,
- 3) Selection of target cities. What is important is whether those who stand on top of the city such as the Mayor can approach the issue seriously,
- 4) Encouragement of network development,
- 5) Importance of proactive participation by specialists,
- 6) Unique activity forms of Australia, and
- 7) Contribution by the specialists.

Mr. Sueyoshi of Special Advisor to the Mayor of City of Kawasaki gave the closing greeting at the end of the session, and 5 sessions were closed.

現地見学会

2006年1月25日(水) 13:00 ~ 17:30

Study Tour

13:00 - 17:30 Wednesday, January 25, 2006

川崎市臨海地区に立地する3箇所の学校、施設、工場を約4時間半で視察した。

Participants visited three eco-facilities in the Kawasaki Coastal Area by bus.

視察先 Tour destination

川崎市立 新町小学校

環境学習先進校として活発に活動している新町小学校を訪問し、省エネナビが設置された校内を見学した後、体育館にて展示ブースを訪れ生徒との交流を行い、UNEP、生徒、先生、父兄を交えたミニシンポジウムに参加した。参加した5、6年の生徒たちにも印象深いものだったと思われる。

NPO 法人川崎市民石けんプラント

廃食油を集めせっけんをつくる市民活動を行っているNPO法人を訪問し、工場を見学した後、活動の説明を受け質疑応答を行った。市民が出資していること、廃食油の収集方法、費用負担等に興味を引かれた様子だった。

株式会社デイ・シイ川崎工場

通常のセメント製造に加えて、下水道汚泥焼却灰や産業廃棄物副産物からセメントを作るリサイクル事業も行っているデイ・シイ川崎工場を訪問し、バスで構内を見学した後、概要の説明を受け質疑応答を行った。品質管理、価格、国とのかわりが話題となった。

Shincho-primary school

Shincho Primary School, which is active as a leading school in environmental learning, was visited to inspect the school building which installs the energy saving navigator and have exchanges with the students at the exhibition booth in the gym in a mini-symposium participated by UNEP, students, teachers and parents. It seemed to have made some impression on the 5th and 6th grade students who participated.

Civil Soap Plant

An NPO corporation which promoted civil activities to collect waste cooking oil and make soap was visited and its plant was inspected. Then explanation was provided on their activities followed by questions and answers. They seemed to be interested in the fact that it is invested by citizens, the method for collecting waste cooking oil, and how cost was shared.

DC Co., Ltd. Kawasaki Plant

DC Kawasaki Plant where cement was made with recycled raw materials including sewer sludge incineration ashes and industrial waste byproducts in addition to normal cement production was visited to inspect the premises on a bus. Then there was explanation on the outline followed by questions and answers. There were questions on quality control, price and involvement of the national government.